

International Training Program (ITP)

## On-site Education of Practical Languages for Area Studies

### Report in 2010

-Nepali, CSDS, India, 12 Sep. 2010-3 Mar. 2011-

Year of Enrollment: 2010

Graduate School of Asian and African Area Studies

Maiko Annen

#### On My Research Theme and Language Training

My research theme is literacy education and literate culture in Nepal. The purpose of this research is to clarify specific practices of letter and literacy education which are people using for their daily life and to reveal social changes associated with the introduction of writing systems in a Nepalese community. The importance of education, especially elementary education, has been well established. Although Nepalese government, NGO and other supporting organizations have already started literacy education programs in many areas of Nepal, but few reports have shown the actual conditions of literacy education because of making numerical value. Then in this research, I would like to focus on showing a concrete state of life with things with written.

Mastery of local language is needed for my research that needs to communicate and interview with local people. Then I went to Darjeeling in India for ITP and learned Nepali language. I had visited in Darjeeling for about three months, and after that spent three months in Nepal. In Darjeeling, mainly the study of reading and writing was practiced. In the early of the staying in Darjeeling, it had been taken much time for learning parts of basis such as grammar, conjugation, declension and so on. My teacher, D. N. Rai sir, he taught me Nepali carefully for about four hours every day. I did my exercises and reviews in the rest of time with his explanation and grammar book which was written in Japanese. Because of staying with teacher's family, I could know not only language but also way of life, for example how to celebrate festivals, how to pray to Gods, how to cook and so on. It was very good opportunity for me to realize language and culture.

In Nepal I had been to language school every morning for learning spoken Nepali for a month. After that I got many chances to meet director of NGO that work for literacy education, to participate in workshop for making reading materials of literacy education and to collect information.

For these six months I acquired my ability to communicate with Nepali and enthusiasm for continuing my studies which are very important things for researcher.

#### <日本語要旨>

本研究の関心はネパールの識字教育と文字文化である。本研究の目的は、人々が日常生活の中で文字や識字教育の具体的な実践について、またそれらが生活の中にもたらされることによって生じる社会変化について明らかにすることである。教育の重要性、特に初等教育に関しては広

く認められている。ネパールでも、政府、NGO や支援団体などにより、すでに多くの地域で識字教育が進められてきたが、数値化されることにより大部分の報告からは実際の状況を読むことができない。そこで、本研究ではより具体的な様子を明らかにすることを目指す。

本研究では、現地の人とのコミュニケーションやインタビューが不可欠であり、ネパール語の習得が必須である。そのため、ITP のためにインドのダージリンに行きネパール語を勉強した。約3ヶ月間ダージリンに滞在し、その後3ヶ月間ネパールで過ごした。ダージリンでは、主に読み書きの練習を中心に行った。初めの頃は、文法や時制、語尾変化など基礎の部分に時間を割いた。D. N. Rai 先生には懇切丁寧に毎日約4時間クラスを行っていただいた。それ以外の時間には、説明や日本から持参した文法書を使いながら練習と復習に努めた。先生の家庭にホームステイをしていたため、ネパール語の学びだけでなく、祭り、礼拝、料理など日常生活に関することが出来、これは言語や文化をより深く理解するためにとっても良い機会であった。

ネパールでは、はじめの1ヶ月間会話の学習のために語学学校に通った。その後、識字教育のために活動するNGOの方とお話、識字教育用の教材作成のワークショップへの参加、資料収集等の機会を得た。

この六ヶ月で、研究者としてとても大切なことであるネパール語でのコミュニケーション力や研究を続ける熱意を身に付けることが出来た。